

Conseil régional Nakonha:ka Regional Council

Église Unie Plymouth-Trinity / Plymouth-Trinity United Church

Sunday, January 4, 2026 / Dimanche, 04 janvier, 2026

Epiphany / Epiphanie

Notre reconnaissance va au Pasteur Emmanuel Tehindrazanarivelo qui a bien voulu diriger notre premier culte de l'année

Heartful thanks to pastor Emmanuel Tehindrazanarivelo who is leading our first worship service in the new year

Le bulletin d'aujourd'hui est offert par Samuel en Action de Grâce pour ses 39 années de mariage avec Selma.

Today's bulletin is sponsored by Samuel as a thanksgiving for 39 years of marriage with Selma.

Prelude/ Songs of Praise

Prélude/ Chants de louange

Gathering Song MV 18

Chant de rassemblement

Lord, prepare me to be a sanctuary

Lord, prepare me to be a sanctuary,
pure and holy tried and true;
with thanksgiving,
I'll be a living sanctuary for you.

Greetings & Welcome

Accueil & salutations

Acknowledgement of the land

For thousands of years, First Nations peoples have walked on this land.

Their relationship with creation is at the centre of their lives and spirituality. At Plymouth-Trinity, we are gathered on the traditional unceded territory of the Abenaki.

We acknowledge their stewardship of the land throughout the ages. We will strive to better educate ourselves and work towards reconciliation. Therefore, we commit to live with respect on this land and build up right relations of peace and friendship with its peoples.

Reconnaissance du territoire

Des millénaires durant, les peuples des Premières Nations ont marché sur cette terre; leur relation avec la création est au centre de leur vie et de leur spiritualité. A Plymouth-Trinity, nous nous rassemblons sur le territoire traditionnel non cédé des Abénaquis.

Nous reconnaissons leurs bons soins à la terre, depuis des temps immémoriaux. Nous ferons de notre mieux pour éduquer et oeuvrer à la réconciliation ; nous nous engageons aussi à vivre avec respect sur cette terre et à vivre dans la paix et l'amitié avec les êtres qui l'habitent.

Call to worship

As individuals, as a group, as
a community of faith

we gather in this place, to
listen, to communicate, to
worship, to pray, to be with
God.

Because we know it is out of
God's authority, it is out of
God's love, that we live.
Alleluia!

Appel à l'adoration

À titre personnel et comme
regroupement, en tant que
communauté de foi, Nous
voici rassemblé.es en ce lieu
pour écouter, pour
communiquer, pour adorer,
pour prier, pour demeurer en
présence de Dieu. Car nous le
savons : c'est sous l'autorité
de Dieu, c'est par l'amour de
Dieu, que nous avons la vie.
Alléluia!

*- traduction et adaptation :
D. Fortin / MiF*

Hymn

VU 87

I am the light of the world

Refrain

**“I am the light of the
world!**

**You people come and follow
me!”**

**If you follow and love you’ll
learn the mystery
of what you were meant to
do and be.**

v1) When the song of the
angels is stilled,
when the star in the sky is
gone,
when the kings and the
shepherds have found
their way home,
the work of Christmas is
begun:

Refrain

v2) To find the lost and
lonely one,
to heal that broken soul with
love,
to feed the hungry children
with warmth and good
food,
to feel the earth below, the
sky above!

Refrain

v3) To free the prisoner from
all chains,
to make the powerful care,
to rebuild the nations with
strength of good will,
to see God’s children
everywhere!

Refrain

v4) To bring hope to every
task you do,
to dance at a baby's new
birth,
to make music in an old
man's heart,
and sing to the colours of the
earth!

Opening Prayer

We gather here as a
community of seekers,
looking for the light: the light
that will give us clarity, the
light that will guide our way.
May God refresh our
perception that we may
discover God's manifestation
in Christ.

Refrain

**"I am the light of the
world!
You people come and follow
me!"**
**If you follow and love you'll
learn the mystery
of what you were meant to
do and be.**

Prière d'ouverture

Nous voici, communauté de
chercheuses et de chercheurs,
en quête de lumière : d'une
lumière qui fera en nous la
clarté, d'une lumière qui nous
indiquera le chemin à suivre.
Puisse Dieu raviver notre
discernement afin de
découvrir sa divine
manifestation dans le Christ.

Let us glimpse here today the truth revealed in the life and love of Jesus.

May epiphany be not just a word but a gasp of wonder at the promise revealed.

Amen.

- Cheryl Stenson, Glebe Road U.C., Toronto, Ont.

Saisissons, en ce jour, la vérité qui nous est ici révélée dans la vie et par l'amour de Jésus. Puisse l'Épiphanie être bien davantage qu'un nom, mais plutôt un cri d'émerveillement devant la promesse dévoilée. Amen.

- traduction et adaptation : D. Fortin / MiF

Hymn VU 43

Go tell it on the mountain

Refrain

**Go, tell it on the mountain,
over the hills, and
everywhere.**

**Go, tell it on the mountain
that Jesus Christ is born.**

v1) While shepherds kept
their watching
o'er silent flocks by night,
behold, throughout the
heavens
there shone a holy light.

Refrain

v2) The shepherds feared and
trembled
when lo, above the earth
rang out the angel chorus
that hailed our Saviour's
birth!

Refrain

v3) Down in a lowly manger
the humble Christ was born,
and God sent our salvation
that blessed Christmas morn.

Refrain

Cantique NVU 322

Du haut de la montagne

Refrain

**Du haut de la montagne
Criez à travers les déserts !
Du haut de la montagne
Proclamez : « Jésus est
né ! »**

v1) La nuit règne, profonde
Sur le troupeau qui dort.
Soudain le ciel s'enflamme,
Paraît un messager.

Refrain

v2) Bergers, cessez de
craindre !
Venu d'auprès de Dieu
Le chœur céleste chante :
« Le Christ Sauveur est né ! »

Refrain

v3) Couché dans une crèche,
Pauvre est le nouveau-né
Par qui nous vient la grâce
Que Dieu nous a donnée.

Refrain

Illumination Prayer

Amid the boastful words,
your hopeful Word endures,
O God.

Amid the self-serving words,
your selfless Word endures,
O God.

Amid the uncaring words,
your compassionate Word
endures, O God.

Amid the apathetic words,
your courageous Word
endures, O God.

Amid the indifferent words,
your Word of love endures, O
God.

God says to us: Heaven and
earth will pass away, but
Jesus, my Word, will never
pass away. Amen.

- David Sparks, Summerland, B.C

Prière d'Illumination

Au milieu des déclarations
prétentieuses, ta Parole
d'espérance perdue, Ô Dieu.

Au milieu des propos
calculateurs, ta Parole
altruiste perdue, Ô Dieu.

Au milieu des médisances
mesquines, ta Parole de
compassion perdue, Ô Dieu.

Au milieu des boniments
nonchalants, ta Parole
audacieuse perdue, Ô Dieu.

Au milieu des discours
indifférents, ta Parole
d'amour perdue, Ô Dieu.

Dieu nous déclare : Les cieux
et la terre passeront, mais
Jésus, ma Parole, demeurera
à jamais. Amen.

*- traduction et adaptation : D. Fortin /
MiF*

Scripture readings

John 1:1-18

Lectures de la Bible

Jean 1 : 1 - 18

Ma andiko

Yohana 1:1-18

The Word of God, for the
people of God.

We give thanks to God.

La Parole de Dieu, pour le
Peuple de Dieu!

Nous rendons grâce à Dieu.

Message

Message

Reflective Music

Musique réflexive

Offering

Offrande

Swahili hymn

Heri halisi, yesu ni wangu

v1) Heri halisi, Yesu ni wangu! Yeye mchungu, mimi ni wake.

Heri yakini, yote ni heri, roho na moyo zimeokoka.

Refrain

Yesu ni wimbo na raha yangu, nitamsifu hata milele! Na nitamwona huko mbinguni. Yesu ni wangu na mimi wake.

v2) Nilijitoa kwa Bwana Yesu, na nilipewa wokovu wake.

Huko mbinguni kuna furaha juu ya mtu aliyetubu.

Refrain

Chant Swahili

(Blessed Assurance - J'ai l'assurance)

v3) Sasa naweza kusifu Yesu, na roho yangu inafurahi. Mimi si kitu mbele ya Mungu, bali ni heri. Namshukuru!

Refrain

v4) Nimebatizwa katika Roho, shangwe ya mbingu imo rohoni.

Moto moyoni, pia kinywani, nashuhudia pendo la Mungu.

Refrain

The New Creed

Intercession Prayer

Lord's Prayer

Hymn VU 626

I heard the voice of Jesus
say

v1) I heard the voice of Jesus
say,

“Come unto me and rest;
lay down, O weary one, lay
down

your head upon my breast.”

I came to Jesus as I was,
weary, and worn, and sad;
I found in him a resting
place,

and he has made me glad.

v2) I heard the voice of Jesus
say,

“Behold, I freely give
the living water; thirsty one,
stoop down, and drink, and
live.”

I came to Jesus, and I drank
of that life-giving stream;
my thirst was quenched, my
soul revived,
and now I live in him.

Confession de foi

Prière d'Intercession

Le Notre Père

v3) I heard the voice of Jesus
say,

“I am this dark world's light;
look unto me, your morn
shall rise,

and all your day be bright.”

I looked to Jesus, and I found
in him my star, my sun;

and in that light of life I'll
walk

till travelling days are done.

Benediction

Bénédition

Choral Closing VU 646 **Siyahamba**

v1) Siyahamb' ekukhanyen
KwenKhos. Siyahamb'
ekukhanyen KwenKhos
(2x)

Siyahamba, Siyahamba,
Siyahamb'ekukhanyen
kwenkos. (2x)

v2) We are marching in the
light of God. We are
marching in the light of
God (2x)

We are marching, we are
marching. We are
marching in the light of
God. (2x)

v3) Nous marchons à la
lumière
de Dieu. Nous marchons
à la lumière de Dieu (2x)
Nous marchons, nous
marchons. Nous
marchons à la lumière de
Dieu! (2x)

Postlude

Postlude

All are welcome! Plymouth-Trinity wholeheartedly welcomes siblings from other communities of faith joining us from elsewhere in the St Francis Cluster and even beyond!

Merci à tous ceux et toutes celles qui ont rendu ce culte possible par leurs talents et divers dons en temps et en argent.

Thank you to everyone who made this worship service possible by the gifts of their talents and skills, and time and money.

Notre reconnaissance va au Pasteur Emmanuel Tehindrazanarivelo qui a bien voulu diriger notre premier culte de l'année.

Heartful thanks to pastor Emmanuel Tehindrazanarivelo who is leading our first worship service in the new year.

Le bulletin d'aujourd'hui est offert par Samuel en Action de Grâce pour ses 39 années de mariage avec Selma.

Today's bulletin is sponsored by Samuel as a thanksgiving for 39 years of marriage with Selma.

**Église Unie
Plymouth-Trinity
United Church
380 Dufferin, Sherbrooke,
J1H 4M7**

www.PlymouthTrinityChurch.org
www.facebook.com/PlymTrin

Ministers/: All of us
Le sacerdoce: Tout le monde

Clergy/:

Pasteur: the Rev. Samuel V. Dansokho
873-200-2011
SVDansokho.ptucc@gmail.com

Organist/e: Leslie Young
LeslieMartinYoung@gmail.com

Caretaker/

Entretien: Christopher Bryant

Building supervisor: Gaston Schinck
819-570-1566

Board chair/
président du conseil d'administration :

Jack Eby

JEby@ubishops.ca

Board vice-chair/Vice-présidente du
Conseil d'Administration:

Janet McBurney

janetjammcb@gmail.com

Secretary/

secrétaire: Eleanor Brown

Office: 819-346-6373

PlymouthTrinityChurch@gmail.com

hours: 9 a.m.-12:30 p.m. Tues-Friday

au bureau 9 h à 12 h 30 mardi-

vendredi